

Bibel – lateinisch.

Lyon : Matthias Huß, 1483. – 522 Bl.

Bb lat. 1483 01

Neues Testament – kroatisch / herausgegeben von Primož Trubar.

Tübingen, vielmehr Urach : Hans Ungnad, 1563. – 32, 185 Bl.

Ba kroat. 1562 01-2

Abbildung S. 32+33

Beide Bibelausgaben sind Beispiele internationaler Vernetzungen württembergischer Drucker des 15. und 16. Jahrhunderts.

Die Bibelinkunabel aus Lyon ist Alleinbesitz im deutschen Sprachgebiet, wird 1981 aus der Spezialsammlung des bekannten Bibliophilen Walter Arthur Copinger (1847-1910) in der General Theological Seminary Library, New York (Besitzstempel rechts unten), aus Landesmitteln erworben. Sie war davor im Dominikanerkloster Avignon (vgl. handschriftlicher Eintrag über der Titelzeile).

Für Internationalität steht nicht nur die komplexe Provenienzzgeschichte, sondern auch die Biographie der Druckerpersönlichkeit Matthias Huß (ca. 1455-1507). Er stammt aus Großbottwar in Württemberg und wandert wie einige andere deutsche Drucker nach Lyon aus. 152 in Lyon erschienene Inkunabeln sind mit dem Namen der Verwandten Martin Huß (ca. 1450-1482) und Matthias Huß verbunden. Eine kürzere Fassung der lateinischen Bibel erscheint 1494. Im gleichen Jahr wie der erste Bibeldruck, 1483, bringt Matthias Huß zusammen mit einem anderen Württemberger (Johannes Schabeler oder Wattenschnee, gest. nach 1518) eine französische Übersetzung von Giovanni Boccaccios *De casibus virorum illustrium* (Inc.fol. 3342) heraus.

Charakteristisch für die Frühdruckzeit (vor 1500) ist das Bemühen, das gedruckte Buch in seinem Erscheinungsbild den Handschriften möglichst ähnlich sehen zu lassen. Dazu gehört neben dem Schriftbild (z.B. zahlreiche Abkürzungen und Ligaturen) das Fehlen eines Titelblattes. Wichtige Angaben stehen dafür am Ende des Buches im sogenannten Kolophon.

Das Buch beginnt mit dem Brief des Kirchenvaters Sophronius Eusebius Hieronymus (ca. 345-420) an Papst Damasus, der ihn zu der 383 vollendeten Bibelübersetzung beauftragt. Diese vereinheitlicht die lateinischen Ausgaben, gilt fortan als die allgemein anerkannte (Vulgata) und in der katholischen Kirche bis zum 20. Jahrhundert normative Bibelausgabe. Farbige Illustrationen erfolgen an dafür gekennzeichneten oder dafür freigelassenen Stellen des Drucks und zwar nachträglich, per Hand, nach individuellem Auftrag und Geschmack. Das Exemplar der Landesbibliothek wird gelb rubriziert, zudem an Kapitelanfängen mit roten, blauen oder rot-blauen Initialen ausgestattet. Auf der ersten Seite zu sehen ist eine gerahmte Deckfarbeninitiale mit Goldverzierung (großes F), die in sich die Namensinitialen einer an der Illustrierung beteiligten Person (M.F.I.: Rubrikator, Maler, Auftraggeber?) enthält.

Seit der Ausstellung „Drei Schriften, drei Sprachen“ der Staats- und Universitätsbibliothek Zagreb, die 2004 auch in der Württembergischen Landesbibliothek gezeigt wurde, bestehen engere Kontakte nach Kroatien, die eine Tradition aus dem 16. Jahrhundert aufnehmen. Mit Unterstützung durch Christoph von Württemberg (Herzog 1550-1568) geben Primož Trubar (1508-1586), Stjepan Konzul (1531-1580), Anton Dalmatin (gest. 1579) zunächst in der Druckerei Hans Ungnads (1493-1564) in Urach, später in Tübingen theologische Bücher in reformatorischem Geist für ihre Landsleute in den kroatisch-slowenischen Gebieten heraus. Ungnad druckt 26 Bücher in drei Sprachen (Altkirchenslawisch, Kroatisch, Latein) und drei Schriften (Glagoliza, Kyrilliza, Lateinisch). Trubar leitet die hier vorliegende kroatische Übersetzung des Neuen Testaments in glagolitischer Schrift mit einem deutschen Vorwort ein. Die Johannesapokalypse wird mit Holzschnitten versehen, vermutlich angefertigt vom Reutlinger Maler Jakob Salb, der auch an der Formung der glagolitischen Buchstaben für den Druck beteiligt ist.

Diese volkssprachliche Ausgabe des Neuen Testaments wird in 1.000 Exemplaren gedruckt und über Kontaktpersonen heimlich – da von gegenreformatorischen Maßnahmen der Habsburger bedroht – in den kroatischen Sprachraum transportiert.

Das vorliegende Exemplar wird mit einem Ledereinband und einem verzierten Goldschnitt versehen. Auf dem Einband sind Metallschnittportraits von Trubar, Konzul und Dalmatin zu sehen. Die apokalyptischen

pro bibliotheca communi ff. Predicatorum Armonensium
23608

Prologus in bibliam

Incipit epistola sancti Hieronymi ad Paulinum presbyterum de omnibus diuine historiarum libris. **Capitulum I**



Rater ambrosius tua mihi munuscula perferens

detulit simul et suauissimas literas: que a principio amicitiarum fidem, probate iam fidei et veris amicitienoua prestant. Vera enim illa necessitudo est et christi glumino copulata: quam non utilitas rei familiaris, non presentia tantum corporum non subdola et palpas adulatio: sed dei timor et diuina scripturarum studia polliant. Legimus in veteribus historiis, quosdam lustrasse puuntias, nouos adisse populos, maria transisse: ut eos quos ex libris noverant, coram quoque viderent. Sic pythagoras menpbinos vates, sic plato egyptus et archyta tarentinum, eaque oram italie quoniam dam magna grecia dicebat, laboriosissime peragravit: ut qui atthenis magister erat et potens cuiusque doctrinas academie gymnasia persequerentur, fieret peregrinus atque discipulus: malens aliena veraciter ediscere quam sua impudenti ingerere. Denique cum literas quasi toto orbe fugientes persequitur, captus a piratis et venditur tyranno crudelissimo puit duci captivus vici et feru? tui quod philosophus maior emere se fuit. Ad hunc huius lacteo eloquentie fonte manantem ultimis bispaie galliarumque finibus: quosdam venisse nobiles legimus, et quos ad contemplationem sui roma non traxerat: vnius hominis fama perduxit. Habuit illa eras inaudita omnibus seculis celebrandam miraculum, ut videretur tantum ingressi, si aliud est videretur. Apollonius siue ille magus, ut vulgus loquitur, siue philosophus

ut pythagorici tradunt: intravit per as, pertransiit caucasus, albanos, scythas, massageras, opulentissima indice regna penetrauit, et ad extremum latissimo phryson amne transmissio peruenit ad brachmanas, ut biarcha in throno sedente: aureo et detantali fonte potante, inter paucos discipulos, de natura, de moribus, ac de cursu diei et siderum audieret docentem. Inde per elamitas, babylonios, chaldeos, medos, assyrios, partios, syros, phenices, arabes, palestinos: reuersus ad alexandriam, pregit ad ethiopiam: ut gymnosophistas et famosissimum solis mensas videret in sabulo. Inuenit ille vir ubique quod disceret, et se perficiens, se melior fieret. Scripsit super hoc plenissime octo voluminibus, philostratus.

Quid loquar de seculi hominibus cum apostolis Paulus, vas electionis et in gentium, qui de presentia tanti in se hominis loquar dicens: an expimentum queritis eius qui in me loquitur christus: post danda scum arabiamque lustrata, ascendit hierosolymam: ut videret petrum et mansit apud eum diebus quindecim. Hoc enim mysterio hebdomadis et octidie, futurum gentium predicator instructus erat. Rursusque per annos quatuordecim assidue pro barnaba et tiro, exposuit cum apostolis euangelium, ne forte in vacuum curreret aut cucurrisset. Habet nescio quid latentis energie viue vocis actus, et in aures discipuli de auctoris ore transfusa fortius sonat. Unde et eschynes cum rhodi exularet, et legeret illa demosthenis oratio: quam aduersus eum habuerat: mirantibus cunctis atque laudantibus, suspirans ait: Quid si ipsas audisset bestias, sua verba resonantem?

Nunc hoc dico, quod sit aliquid in me tale, quod vel possis a me audere vel velis discere, sed quo ardor tuus et discendi studium etiam absque nobis per se probari debeat. Ingenium doctile et sine doctore laudabile est. Non quod inuenias: sed quid gratas plideramus. Adhuc cera et ad formandam facilis: etiam si amissis et plaste cessent manus: tamen virtute totum est quid quod esse potest. Paulus apostolus ad petrum gamalielis legem moysi et prophetas didicisse se gloriatur: ut armatus spiritualibus telis, postea doceret confidenter. Alma enim nostre miline non carnalia sunt: sed potentia deo, ad destructionem munitionum et co-

Motive der Johannes-Offenbarung (hier die apokalyptischen Reiter und die Seelen der Märtyrer aus Kapitel 6) sind wohl wegen ihrer drastischen Konkretheit, andererseits schweren Verständlichkeit auch in Lutherbibeln von Anfang an Gegenstand der Illustration.